Porównanie tłumaczeń Liczb 8:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I postąpił z Lewitami Mojżesz, Aaron i całe zgromadzenie synów Izraela, zgodnie z tym wszystkim, co przykazał JAHWE Mojżeszowi odnośnie do Lewitów – tak z nimi postąpili synowie Izraela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mojżesz i Aaron oraz całe zgromadzenie synów Izraela postąpili z Lewitami dokładnie tak, jak JAHWE polecił w tej sprawie Mojżeszowi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Mojżesz i Aaron oraz całe zgromadzenie synów Izraela postąpili z Lewitami tak, jak JAHWE rozkazał Mojżeszowi o Lewitach; tak postąpili z nimi synowie Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Uczynili tedy Mojżesz i Aaron i wszystko zgromadzenie synów Izraelskich z Lewitami wszystko, co rozkazał Pan Mojżeszowi o Lewitach, tak uczynili z nimi synowie Izraelscy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I uczynili Mojżesz i Aaron, i wszytko mnóstwo synów Izraelowych z Lewitami, co był rozkazał JAHWE Mojżeszowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mojżesz więc, Aaron i cała społeczność Izraelitów postąpili z lewitami tak, jak Pan rozkazał Mojżeszowi – według tego postąpili Izraelici z nimi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mojżesz i Aaron, i cały zbór synów izraelskich postąpili z Lewitami zgodnie z tym wszystkim, co rozkazał Pan Mojżeszowi odnośnie do Lewitów; tak postąpili z nimi synowie izraelscy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mojżesz, Aaron i cała społeczność Izraelitów postąpili z lewitami we wszystkim tak, jak JAHWE nakazał Mojżeszowi. Tak właśnie postąpili z nimi Izraelici. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz, Aaron i cała społeczność Izraela postąpili z lewitami tak, jak JAHWE nakazał Mojżeszowi. Tak właśnie postąpili z nimi Izraelici. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mojżesz, Aaron i cała społeczność synów Izraela postąpili więc z lewitami tak, jak to Jahwe polecił Mojżeszowi; tak właśnie postąpili synowie Izraela w stosunku do lewitów. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze, Aharon i cała społeczność Jisraela tak uczynili Lewitom. Synowie Jisraela uczynili wszystko, co Bóg nakazał Moszemu co do Lewitów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробив Мойсей і Аарон і ввесь збір ізраїльських синів з Левітами, так як заповів Господь Мойсеєві про Левітів, так зробили з ними ізраїльські сини. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem Mojżesz, Ahron i cały zbór synów Israela postąpili według wszystkiego, co WIEKUISTY przykazał Mojżeszowi o Lewitach; tak z nimi postąpili synowie Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Mojżesz i Aaron oraz całe zgromadzenie synów Izraela zaczęli tak czynić Lewitom. Zgodnie ze wszystkim, co JAHWE nakazał Mojżeszowi w sprawie Lewitów – tak synowie Izraela im uczynili. |